

Be Well!

NEWSLETTER OF THE ZUFALL HEALTH CENTER

¡Esté Bien!

INVIERNO 2010/11



Hace veinte años, el Dr. Robert Zufall y su esposa Katherine comenzaron a proveer atención médica a la población de bajos recursos de Dover. Con el apoyo de voluntarios así como de fondos privados y, eventualmente, gubernamentales, su empresa se convirtió en Zufall Health Center, que sirve a más de 10.000 pacientes en cuatro condados.

Hoy tenemos mucho que celebrar. En 2009 lanzamos el programa móvil con la Van de Atención Médica (Highlands Health Van) en la zona rural de los condados de Hunterdon, Warren y Sussex. También abrimos una dependencia en Morristown. Y gracias a un subsidio federal de \$3,9 millones,

nos estamos embarcando en una gran expansión de nuestra central de Dover.

Desearíamos agradecer a todos los que apoyaron nuestra misión y aseguraron nuestra longevidad, especialmente a nuestros pacientes, por poner su confianza en nosotros. Inspirados por todo lo que hemos logrado, buscamos construir un nuevo y excitante futuro.

¡Esté Bien!
Eva Turbiner
Presidente y Directora Ejecutiva



Nuevo Centro Médico de Servicio Completo abre en Morristown

Los pacientes ahora pueden visitar Zufall Health Center en nuestra nueva oficina de la 2-4 Atno Avenue, en Morristown. “Nuestro centro provee servicios médicos y dentales a cualquier persona que necesite atención especialmente a los residentes de albergues publicas y a la población sin techo”, dijo la Dra. AnneGene Giustozzi, líder del Centro Médico. “Todos los servicios médicos y dentales ofrecidos en nuestra oficina de Dover están ahora disponibles aquí.”

Convenientemente ubicado justo a la salida de la Calle Washington, el centro trata desde recién nacidos hasta personas de la tercera edad, durante 6 días a la semana. Aunque las consultas sin cita previa están a menudo disponibles se recomienda hacer una.

Los agradables 2.500 pies cuadrados de nuestra oficina proveen un área de recepción y 4 consultorios médicos y 2 dentales.

Para horarios o para concertar una cita, llamar al 973-267-0002



Celebrando la inauguración de la nueva oficina de Morristown están de izquierda a derecha: Senador del Estado de N.J., Anthony R. Bucco, Consejera de Morristown, Rebecca Feldman, Miembro de la Asamblea, Anthony M. Bucco, Presidente y Directora Ejecutiva de ZHC, Eva Turbiner, Presidente y de La Junta Directiva de ZHC Paul Nusbaum, Consejera de Morristown, Michelle Harris-King, y Propietario, James Murray.



Nuestra página web bilingüe, provee información útil acerca de Zufall Health Center. Ahí puede encontrar nuestras ubicaciones, y horarios, ver nuestros servicios, o saber qué hay de nuevo.

Visite www.zufallhealth.org.



ZUFALL HEALTH CENTER

**Zufall Health Center
Dover**
17 South Warren Street
Dover, NJ 07801
973.328.3344

**Zufall Health Center
Morristown**
2-4 Atno Avenue
Morristown, NJ 07960
973.267.0002

Highlands Health Van
Serving Sussex,
Hunterdon, and
Warren counties
908.968.0898



La Van de Atención Médica (Highlands Health Van) sale a la calle en 3 condados

La Van de Atención Médica (Highlands Health Van) está ahora en las calles brindando atención médica familiar asequible a los condados de Hunterdon, Warren y Sussex, especialmente a los residentes de zonas rurales y de bajos ingresos. Asemejándose a un consultorio médico estándar, la vistosa y ecológica van hace paradas programadas regularmente en forma semanal. Los pacientes reciben atención médica primaria incluyendo controles, remisión a especialistas y educación en salud.

Diseñada como la primera unidad médica móvil ecológica de la nación, fue construida mayormente con materiales reciclados o naturales. Impulsada por un motor a biodiésel y paneles solares en el techo, contiene componentes que

se ocupan de la eficiencia de energía, calidad del aire en su interior, conservación del agua y sostenibilidad.

La van fue financiada por el por el Departamento de Servicios de Salud (N. J. Department of Health and Senior Services), así como del patrocinador principal, Daiichi Sankyo, Inc., compañía farmacéutica internacional.

Se alienta a los pacientes a programar una cita, aunque son bienvenidos los que vienen sin ella.

Para ver la agenda actual de la van, visite www.zufallhealth.org o llame al 908.968.0898 para más información.

UBICACIONES DE LA VAN

HUNTERDON MEWS APARTMENTS
65 N. Main Street • Flemington

UNITED METHODIST CHURCH
116 E. Washington Avenue • Washington

TRINITY HOUSE
212 E. Moore Street • Hackettstown

Subsidio de \$3,9 millones para financiar la expansión

El presidente Obama recientemente anunció algunas excelentes noticias para el centro de salud.

En una ceremonia celebrada en la Casa Blanca (White House), se le otorgó a Zufall Health Center el subsidio "Facilities Investment Grant", de \$3,9 millones, para financiar una importante expansión. El subsidio era parte de los cerca de \$600 millones en "Recovery Act awards", anunciados por el presidente para ayudar a que los centros de salud de la comunidad puedan cumplir con su inmensa demanda de servicios.

Según Eva Turbiner, presidenta y directora ejecutiva de Zufall, los fondos serán usados para renovar el edificio adquirido en el Centro de Dover, cerca del actual centro de salud de 5.000 pies cuadrados, localizado en South Warren Street. "La expansión no sólo aliviará las condiciones de aglomeración y proveerá acceso a la atención médica a más gente, sino que proveerá trabajos y mejorará el centro de Dover", dijo Turbiner, quien estima que el espacio adicional acomodará a 6.000 pacientes más y 28 nuevos empleados de tiempo completo.



El Director Dental Dr. Sam Wakim (izquierda) muestra a los ejecutivos de Delta Dental de N.J. uno de los dos Consultorios dentales en el Centro Médico de Morristown. Fotografiados de izquierda a derecha están: Walter VanBrunt, Presidente y director ejecutivo, Diane Belle, Vice Presidente de Comunicaciones Corporativas y Dr. Gene Napoliello, Presidente de fundación Delta Dental de N.J.

El Proyecto HOLA mejora el alfabetismo en salud

Los pacientes que se inscriben en el nuevo y mejorado programa de entrenamiento en computación y clases de inglés como segundo idioma aprenderán también a entender mejor los temas de salud que los afectan a ellos y a sus familias.

Mediante el Proyecto HOLA (sigla en inglés para Health Outreach and Literacy Awareness), estamos asociándonos con la Organización de Asuntos Hispánicos del condado de Morris (Morris County Organization for Hispanic Affairs) para incorporar educación en salud en estos cursos tan populares ofrecidos por la agencia en Dover y Morristown.

“Los pacientes que no entienden el auto cuidado ó las instrucciones de la medicación están poniendo en riesgo su salud”, dijo Michelle Blanchfield, coordinadora del Proyecto HOLA. “A menudo, se sienten muy avergonzados o intimidados para decírselo a alguien”.

Aquellos que se inscriban aprenderán por ejemplo cómo navegar el sistema de salud para obtener la atención que necesitan, cómo comunicarse mejor con su médico(a), y cómo seguir instrucciones y entender las etiquetas de los medicamentos.

El Proyecto HOLA está siendo financiado alrededor tres años por un subsidio de \$250.000 de New Jersey Health Initiatives, un programa de la fundación Robert Wood Johnson.

Cualquier persona que esté interesada en participar debe llamar a Michelle Blanchfield al 973-328-9100, extensión 323.



Pregúntele al Dr. Bob:

¿Para qué hay que controlarse la presión arterial?

El otro día un joven amigo tuvo un accidente cerebro vascular. Joven, para mis estándares. Tiene 57 años. Él estaba bien, y de repente tuvo un colapso. En el hospital le afeitaron la cabeza, le colocaron un tubo en su cerebro para drenar el exceso de presión, le insertaron otro tubo para ayudarlo a respirar, y luego comenzaron todo tipo de exámenes.

Un accidente cerebro vascular es el término común para referirse a lo que le sucede a un vaso sanguíneo en el cerebro. Tanto un coágulo como una hemorragia causan que parte del cerebro muera porque no tiene su aporte normal de sangre.

Usualmente esto resulta en parálisis así como en problemas cerebrales. Daño en el lado izquierdo del cerebro causa parálisis del lado derecho del cuerpo, y es más probable que cause problemas para hablar.

Mi amigo probablemente tendrá

problemas para hablar así como para caminar.

Mientras tanto, continúa en condición crítica. Resulta que él sabía que tenía la presión alta, pero no le dio importancia. Espero que este mensaje les llegue. ¡Hágase revisar su presión arterial!

¡Buena suerte!

Dr. Bob Zufall

ELECCIONES SALUDABLES PARA PREVENIR UN ACCIDENTE CEREBRO VASCULAR:

- *Coma saludablemente*
- *Haga ejercicio*
- *No fume*
- *Chequee su colesterol*
- *Chequee su presión arterial*
- *Tome los medicamentos*

Los pacientes se benefician con los galardonados servicios de farmacia

Un farmacéutico clínico está brindando ahora a los pacientes consejería personal sobre sus medicaciones para ayudar a prevenir y reducir los errores en la toma de medicamentos.

Mediante el programa “Brown bag” (bolsa marrón), se alienta a los pacientes a traer todos sus medicamentos para una revisión, de modo que puedan entender y manejarlos mejor. Los pacientes son

también elegibles para prescripciones con descuento en la farmacia Goodale en Dover y en White’s Pharmacy en Morristown.

“Nuestros esfuerzos están mostrando un mejoramiento concreto en la salud de nuestros pacientes, especialmente aquellos que sufren diabetes”, dijo la Dra. Rina Ramírez, directora médica de Zufall.

Estas y otras nuevas prácticas ganaron reconocimiento nacional

por la Administración de Recursos y servicios de Salud y administración de Servicios de Farmacia Clínica de los Estados Unidos. Zufall fue la única organización de New Jersey citada.

La adición de un farmacéutico clínico a nuestro personal fue posible gracias al aporte financiero de Daiichi Sankyo, Inc. una compañía farmacéutica internacional con base en Parsippany.